پندنامهٔ نعیمی





پندنامهٔ نعیم الدین

سوزه راه هدایت بسمله در — که سوزنه کنبد ایچره ولوله در
ویرر ایکا فکره زیب و زیور — اني خسرو اولان شیرین کورر
هر ابتده اول آخر ایدک الله — هم اندن ای برادر اولغل آگاه
اولور حمد ایچینه نک ایشی ابتر — خدا ویرمسه دولت بایمراد
شریکي یوقدر نهان و ظاهر — قمو آثاره اولدر هم مؤثر
خردمندان آنك حکمتلرینه — ایرر می فکر آنك قدرتلرینه
نته کیم حکمینه یوق کمسه حاکم — کیرو کندوسیدر علمینه عالم

بیلور اسرار اشیا کماهي
که اولدر پادشاهلر پادشاهي

مرادات میسر ایله دائم — هر آرزوده مظفر ایله دائم
اطاعت امرینه اولمشدر فرضي — که السلطان ظل الله في الارض

اولو الامره اولان عاصي جهانده
جزاسیني بولور بونده واونده

وکیل مطلقي محمد پاشایي — صدارتده مداوم قیل الهي
کلنجه بو مقامه بویله آگاه — دیدیلر جمله عالم بارک الله
صدارتده کرک بویله مشیري — که اوله فضل و کمال اهلي اسیري
که بویله ذات پاکه شاه عالم — سزا تأبید ایله ویرسیدی خاتم
فلاطون جهان عالمده اولدر — اوکیم ثانیسي یوق عالمده اولدر
اگر برکاره ایلرسه اشارت — اولور شرع و قوانینه زره البت
اوماز کیم رضاي خلق یزدان — نه ایسه اول موقوف اوله هرآن
اولدن بر واول خنکاره داماد — اولوبدر دین و دولت سنکله دلشاد

ویره هر بر مرادک حق تبارک
اوله هر کونلري سور مبارک

بو آره ینه بر شیرین کلامي — مناسب نظم ایدوب ویردي نظامي

ایسه کیرسن اول دستوره یاقین   یقین اولمه صقین لطانه صاقین

دوشورر نیجه غزا اهلن حضوره   اینانجه شهلره طانیجه صوره

عجبدر فعلی انلارک گوزک آج   ایدر ضایع یمکینی طوق کیمن آج

ولی همت دمنده کی صفادر   نظر کیم شهلر ایدر کیمیادر

دروشی هر لحظه دور اولمه نظردن   بیجادن دوشی قولده عجلده دردن

نصیبک آلسه لر کیمه قپودن   بیو طاشی بینه قالمز بیودن

دکل قوللقده اهمال ویه خود عار   که قوللقدن اولولغه ایرای یار

اولولر یوزی اولور گرچه اسی   اوتنجه کیم اولهسن دولت اسی

اوتانغو منع ایدر رزقن کشینک   اوتانمز اصلنی بیلن ایشینک

که قوللرینه امر ایتمشی محقق
طلب سزدن و ویرمک بزدن ول حق

بزه ده واجب اولدی تا عمر ویرمک   ویرلمز اوغلان اغلامزسه امجک

اونترحز اوزین کندونی بیلن   کوکلدن صاو بیور کوزدن صاوبلن

کیمک کیمدن نه دردی وار بر آدر   کوبه کن اوکسوز اوغلان کندی کاسر

ایلتمک دیلین ایشینی بانکه   اورر طاشی باشینه یا انی طاکسه

قپوسز

قپوسز بوشی اولان کراتمک استر   وار و بابر بابه خدمت ایتمک استر

مراده بابدر دولت قپوسی   طوتوب دامن ایده کوریای بوسی

دروشی هوانه هر کون اسک اولمه   ارامه بابه چوقده یوکسک اولمه

دکرمانه وارنلر اوکودر اون   صوور نوبت اوینی بکلاین دون

تکاسل اتک ایشه دست صوکچه   دعیشلر کلمه کلمه دوکچه دوکچه

ویرلدکچه دعا آده اولده آل خرج   کوچنجیه همان شاکه وکیل خرج

همیشه آریه سینی دیجه هیهات   یعنی آرتر بوکرک اولان آت

حیله کور خرج ایچون بو جور و برنجی   ارز دیلین دن استر او برنجی

ملح تیم اتمه حلم اهلی کرعدن   آنک خرجیده الرخدر درعدن

کرکدر غافل اولمه بول ذخیره   تو دیسک دو شمد یکی دمده یره

بر آغاک کور بیلور لر بو فنی قامو   که اولور یازا وجوع قیشی طامو

قرنجه ایله قوردک حاللرین آک   ایشکده سنده آکا کوره او یاک

قوجه ابرآجی تا کیم بلیه معقصود   اولور معدوم اهمال ایله موجود

مغنی قوللارینه اولسه فرمان
اولور موقوف عطیه سندن احسان

دیمشلردر ایشت هم بر دخی پند | گركلودر طوتاكور ای خردمند
طمعكار اولمه كر وار ایسه هوشك | دیلرسك صاكره بنیسی اولمیه توشك
جهانده كورمیسر كوردیكی یوق | طمع كارك بلكسنه قرننی طوق
بیل اولور بو سوزه اولمه كمانلو | طمعكار آز طمعدن چوق زیانلو
براوغردن اوكیم اولمق دیلر بای | قالور بو حسول اولور هر دم ایشی وای
اولور صنجه غمك رزقیله اكسوك | بیوك باشك اولور آغرلیغی بیوك
قناعتله ایده كور ایشكلی صاغ | كه دائم ساكه طاغ اولسی اوله باغ
همین آز ایلمك دورر ایشنی | دلایین بلكسه غوغا نز باشینی
جهانده چوق كورنلر درلو اشلر | همین برلوقمه برحرقه دیمشلر
همان دیر نمك استر عارخانه | یوداجوق لقمه یه المق دهانه
همیشه اولانه خوشی كور مقدر | قو نوح اوصدوغنی بیمز برادر
بیلور عقلی اولنلر بونی قاتی | كه اولمزدی طمع اولماسه طاتی

طمع اهلنی هر كیم دوست صانه
قازق قمشی كبی اولور صمانه

ایشیدك برافندینك ایشینی | طمع یوزنده باطل جنبشینی

بوقاضی ایدی بر دمده حلبده | متعلم ایدك بزده ادبده
بونكله دوستلریدك شویله كیم بز | آرامزدن صوصیزمازیدی هركز
دخی باشنامزه تعلیمی ایكن | كیم اوماردی اوله حشیمه دیكن
اول اقدر كه حقمزدا نجی دلدن | بو سوزده اول سببدن كلدی دلدن
بوقاضیده بنم وار حیلی آهم | كه ذره دكلو یوغیكن كناهم
طمع ایتدی برز دنیا الغه اول | بنی عرضی ایلیوب ایتدردی معزول
خلاف سویلدی خوف ایتمدی حقدن | كتابت ایلدی یكلش سبقدن
بوشرا حمزه ایچون كركورلدی | سرعسكر یازدی محضرده ویرلدی

بر نوبت دكمدی حمزه اغایه
دوشك حقدی صوكیه دده اغایه

اودم محصور ایدی موصلده پاشا | دروب دشمنله جنكه صبح و شام
عجم شاهی یورشنده بوزیلوب | قره یوزیله بیقلوب اوزیلوب
خلوصیتنه كوره اولدی مظفر | بو نصرت اولدی وجهندن میسر
یازوب نصبحمزه فرمان كلنجه | یدی منصبی دده حرطونجه
هوا ایشده قاضیلر كر معنویدر | طمع یوزنده بعضیلر قویدر

كراوْدن كلمسن بو لاره آدك اولور ياباڭ آري بتجز جرآدك
عجبدر اهل علم اولنلر اكثر ايدر وير مكده خسّت الكوج استر
دكل الّا قموبونوعه كيجر صوق صويجي اوقورب كيمي اججر
خصوصا شول افنديلركه دائم كرم ايتمي اولورلر در ملائم

دعالردر اسيم انلاره بوكاه
دبرم آلدقجه رحمت ايتسون الله

ولیکن کوش ایله بر دنجا بند که دعبثلر درر هر بر خردمند
نصیحت ایدیجك دكله اولوجا قالورسك دكله مزایسك اولویه
یولك اوزره اگر كیدی اوله اول بصوبن كجه اولوجي بودر يول
اشكده مسكنت قيل اولمه كمراه تكبّرلنجه كيم اولور الله
صقين اولمه كنار شرعدن دور كه اولور خوار اوكيم شرعجي كوره خور
قوبار يجوج بناي شرعدن طاشي حذر ايله آلورلر يرينه باشي
آجيجز شرعيله كاسيله انكشت كوجانب خصمه كوستر مكل مشت
كونجه كرلو دعوي آخرينه شريعت حكمي ايدر ظاهرينه
ايدرسه صلحه شرعي ايشده منت قبول ايت ديكدوكك دعويه لعنت

نه خوشدر بوكه كورسك قنده دعوى
قيلهسن اول ارادن جست ياوى

همين در اكلبا نه بو لطيفه دكل حاجت دخي جوق سوز ظريفه
وار ارسك شولقدر وار دستوكه كله خدآمي قشوا وستوكه
وآروب اوقنغد وغك يره كرجك ديجه سوزلر صقين كوجيله كوكجك
نه دادي وارندر بويله ضرورت كه تزوار وبكوره سن كنيسي صورت
كشي وارمقلغيله دوستنه جوق از آلدر حرمتني احتيسي بوق
كركدر دوستلوق اوزون وانجه همين سعي ايت اوزلجه سين اوانجه
قيل آزو جوق هر ايلك ابده يني ياد كه اولماشدر روا رين ويرن ياد
بي وايج دوستله الّا كه زنهار صونى خيرا ولمز ابتجه صاتو بازار
ديجه كل دوست اكثا كيم كرصفاده يقين اولوب ايراغ اوله بلاده

اني بيل دوست بو كيم كه كوليجك
اولورسه آرقري صاله قليجك

كرم اومجه ايشتسك كيده يالان كرك اوصلو ويرندن سوزي آلان
كولر يوزلويه طوت معقصوا ايجون بوعن اولور بلا اوطغوشندن ايوكون

صناجوق پرده سوز خرجی ضرردر   صقین صندرمیو کور سوز کهردر
الشید طز پره اولسه دیمه کلک   دوبز صغدیج امکینه اجه کلک
یاغکله قوریلوب اولدقجه طوین   خسیسه نعمت ایجون الکجه بوین
بوغلموج بکدر اینجه بکزیکی زرد   محنت کیرو سندن الجه ای مرد
که اوکدر بونی طوتسون الشیدن   کرکدر بوغاز آشاغه کشیدن
جهان زرقن بوغازه کر قویان   دیمز نکه بو تنکری یارلغایان
کیمن زرقن بیک یی مدحینی آیت   طوزاغک بیلمیفدن بک اولور آت
طوتار بلمز ایسک هیچ ایتمکل شک   طوزک حقی و آراییه سینی اتمک

دیلرسک اوله سین هو برده یوزلو
دیدرجه کندو زیکه آج کوزلو

نصیحتدر بوده خیره مناسب   قولوج طوت دکله اول جانیله طالب
غضبناک اولجه مظلومی اکر که   زبان قابینه ایدر صدب سرکه
جکر اویکیله طورن بی توقف   اوتور دقده زبانیله تأسف
که بو قدر صون نشیجا انلقدن اصحی   تانی ایله دیرک دوشراو صحا
اولانی زآم اولوبن یویرو غلکده   آجوب آجکده یوسک بحر و کنده

قنامه

قنامه آزکنا هیجون همیشه   دوشرجه نفرت اوزکدن همیشه
محاته ایرپیسر درحون حیاتک   ایاغن کسمکل برسورحن آتک

یرا اشنمز کیم اوله اولو عطاکز
محققدر خود اولمز قول خطاکز

یاوزلوغی همیشه فن ایدنجه   سنبنز نکه بی دشمن ایدنجه
کر اوله دوستک بیک یار جانی   بر اولسه دشمنک جوج کورکل آنی
اولورکیم سنک غصک بمثلر   صوا ویورد شمن اویورد غملر
فتح مشکلدر ایدر قلبی یانوج   اوبورآر دنجه اوطاتون ویانوج
حذر اینجه سنه وآرمی کمانک   بصیلجوج قویروغن اوبورتلانک
بد کلو کوستررسه فعل احسن   ایناغه دوست اولمز اسکی دشمن
ایرشور شرّی فرصت آل ویرنجه   اولور ایت آشغی طوتسن کورنجه
ایدرسک انتقامی خصمه نیت   انکله دوست اولوب کوزله فرصت
که ارصلانلر کلور اکیله صیده   کوجن دوشدوکی یوق کوجیله قیده
بولنجه خصمه صبر ایت فرصت وحین   الان اودم دمشی قرج بیلده اوجین
دمنده ویرجه لیکن هیچ امانی   که سندن الوراول فرصتده جانی

یه دوکت یاشنی آرتوربه یاشین | عدونک بولیجی یصد قره باشین

گیجه فرصتی دوشنورسه قنده | نولیسر بتجز ایشی اولجز جهانده

صوگندن خوف ایدر او شنجه ایار | که بیقلدونجی کون توزرهمین یار

جوا وقجولوح مدام ایلک اوزنکور | ارا اول باشی بر که ایشی باشنارنکدر

دعنلر بیک پشیمانه درشدک | جهان ایچره نه مقصوده ایرشدک

دعشی برکیجه آده ایرشدر | که دشمنی اولومینی گورشدر

خدا سینه صنعانن آخر اوجن

آلور خلقک نه نکلو جکی کوجن

بوراده بو نصیحت کلدی یاده | صوکن فکرایت ایشک گیجه زیاده

صوآشه کیرجه یاکیلوب اوچ ایله | صقین اولمز بهادرلوح کوچ ایله

طاغیه کید وکله جوشن وخود | اجل بریجا آچقدر ایلمز سود

یاکن کوردشمنی سندن همبله | الو چیقورسه دولتدر ایرسه

اوکونجه اولور اولمز برده بوکلکاشی | که بکلمز بیکت بیرج یاور باشی

زیاده لاف وروب گیجه دلاور | قیلمز جان عزیز اولور برآدر

ارقدن جلکه خصمن آلتن اوستن | نه بیلور سن اولور آل الدن اوستن

اورم

اورم صنجه کوزک بیلدوکنه ضربت | صقین اولور بواشک بیله کی ضربت

نوله گرطنمه اصمقده ای یار | خوشی ایشی وار ایکی الندر طاشی وار

صوآشده ارا ودرکیم حیله بیله | که اولور آرلک اون طقوزی حیله

دم اولوردلکولک ایلر ارقوربت | مدام اولمز بیک یرده یوغرت

بیک اولمکدن محل بر یرده دیرلک | فاجوب قورتلمح اولور انده ارلک

کناره ایرکوره خرسن اوزوکی

کوزه کوز بجره آنجه کندوزیکی

ولی دوستم که بوسوزلری بر بر | ابو فکرایله اولجه بیلو جدبر

دکل دیمک سکا خوف ایله دک طور | که آرا وده کیره اسن گرکدر

کوزتکل اعتدال ایکی شو بله دروشی | که نه آت یانه و نه کونه تشنی

عدو دان ارا و لان قورقمح گرکمز | صاقنان سرچه دن بیل طار و الکمز

دمنده ارلک آد و صان ایچوندر | نه غم ارکک قیون قربان ایچوندر

ایکی اولمز اولم گرجه براولور | محنت طعنله کونده بیک اولور

جهانده آدی اولان اینلر ابشی | آدی اولمامه دکمز بوله گیشی

گرکدر پس ارا ولا گیبیده آد | که خصمی خوف ایده اولدقده اوآد

دیار اول تا که بخشی آد اوله نفع | اجل اولدیغی یوقدر خوخله دفع
محنت یولداشی ایله ایتمه ال بر | که زیرا بر محنت بیک چری چر
نواحتار کورم صنحه صوا اشدن | اولور حرمت برادر ایکی باشدن

اور طاسی مؤثر در اورانک
دوه جه اصیتیسی وار تک طورانک

فواید چوقدر اولمقده خاموش | حذر قیل تیزلکدن طوت بکا کوش
صقین کبی دل قضا سندن حذر قیل | خدا سوسین اولور دل یوکی مشکل
زبان تلخ اوز تماغی ایش اینجه | بر آمز سویلیوب دیجه ایشتجه
که بره ایکی اولدمده بدلدر | بلی دل دلدن آغله مز مثللدر
دیبه رجوع ایدرسین آز اسوکی | قیتی طاش قیغی اید اور باشوکی
دلن تک طوتمین آلور الیمن | چقارر هوکسی صودن کلیمن
بور آیدر نیجه سی آب وکل سز | دلینی دک طوتانی صنحه دلسز
قوینلو سوزی کیم وار در زبانی | چیقارر بخشی سوز ایندن یلانی
حجالتدن برو دیلرسک اوزک | بوار آده بیشوروب سویله سوزک
سوزی اهلی یاننده سویله آزغون | یاقیلوب صاتحه بوستانجی یه ترخون

عیب اولور سوزک چو غنده نوع | که قرائنده بر اشور چوق سوز انجوع
یاکلمه سوزده بوسک نه قدر بوز | دیدیلر سه قوله آخر سوزی سوز
مبادا بر سوز بنده اولاکسین زار | آتلمش اوق کبی دونمیه ای یار

دلک ضبط ایتمکه در وقتی قزنداش
اولور دل اسم اولدقده اکثر باش

ولی ایشت بوز آده بر دخی پند | ضرورت اولمینجه ای خردمند
یک اولور سویلیه مامک سویلمکدن | دکلدر سویلمک خالی املکدن
حصوصا خیر و نفیجی اولمین سوز | قور البتده کوکل یتنبه سنه کوز
سوزک فکر ایله وار ایه فسادی | ضرر در صاقنماین دلده یادی
کیشی فکر ایدوب آصمی سن زبانن | پس انکا کوره دیر تسلیم زبانن
قولاغه دکمه سوزی قوغمیه سلیمن | غضب یاینی قورمیوب بصاقین
سوزکده طوزو اول لشلاغه آله | که طوبیلر سکو صغند چو آله
سکا کیم دیر سوز ننه بیک بلان کات | عیبدر آلدوغک کیله ایله صاتت
دیشلر در اولولر بونی بویله | قیر حزاکری او تور طوزی سویله
که طوزو سویلمک غایت کوزلدر | ولی مه طوزو سویلمز مثللدر



مساوی ایدوب دورمه جانکه اوت   کوزک ایله کوره تک کلک ایله اورت
سنکدر آنجی ایدر ایل اینجه لاغن   بیله سین آردیکه بر آج قولاغن
سوز اشیتنک دررایسم طوراسن   زبانک نه ایشتمه زه اوراسین

ده کوردکجی دیه مکه سن آنکا
کوشاکن دآنجی کوردم دیه آنکا

دیمشلر در بو پندی کی قتی خوب   همیشه دللر ایچره اوله مرغوب
بونکچون زر ورقلر ارملودر   بونی سیچاین قلمله یازملودر
ضرورت حاجت اولمدقجه زنهار   سفر قیلمه که اولدر قطعهٔ نار
دوشر غربتده بی حرمت اکابر   که طاش قیدوغی یرده اولور آغر
اوزه نن غربته بو فکری قوسون   بیشمز بو ولانن طاشه یوسون
یرین بکلیه نک دیرلر قولیلوز   یرین بکلیه نک اولور قولی یوز
غریب اولمقلغه اولکیم قویدر   صنوبر هر یری آتاسی اویدر
هوای غربته یلتمه زنهار   بلالر بندنه اولمه گرفتار
وطن هجری بلادر اولمز آساندن   انکچون بندر دیمشلر حب ایمان
یبانده کشینک اولمز سروری   بولور کندو مکاننده حضوری

وطن

وطن سوکوسی شکسز جاندن اولور   محققدر که هم ایماندن اولور

وطن قدرین نه بیلسون بیلمینلر
دوشوبن غربته آیرلمینلر

کلن دوکتلو جوق ایشلر باشنه   دیمش بعضم قرداشنه یولداشنه
اوزون یوللره طوتمه یالکز یوز   دیمشلر قوشده اوچمز قولغز سز
یقین قرلده خلقه سوزنه حاجت   کورونن کویه قولاغوزنه حاجت
خطرلو یردن اماکی حذر قیل   قضا زیراکه کلمز دآنی شوب بیل
خبیر اولین دکل خالی حذردن   اذا جاء القضا عمی البصر دن
اویالنمه اولورا اولمز بیانده   صقین جانوکی بتمز بوکتانده
قمودن جان صقنموح یکرکدر   که جان اول جهاندن کرکدر
جو اشم یقلشه کتمه سفرده   ولیکن یاتمغل وقت سحرده
اوزوکی قوندوغک یردن تز آگور   اوتورجه یول اری یولده یر آگور
کرکمز غافل اولکیم اوله عاقل   که ترکیده بیل اولا باتنی غافل
سفرده اکلنن جون بتمه جانک   که جوح بیلور ایشین طشره جقانک
اینانمه بیلو سوزه کیم بیانده   بیک اولسون تک بر اولمه سون مکانده

نه غم گرچه قاوشمز طاغ طاغه
قاوشر قاچن ایره صاغ صاغه

صقین قوکشینی حقندن اولمه غافل   که قوکشینی حقی تکری حقیدر بیل
چون انجتمز سنلر قوکشینی قورت   سن انجتمك بندن اولا مجبورت
بری بیروکز ایله قوو دمده   کرك خوشلوغك نشاد بیره غمده
آغزه قونشوگی عزت کرکسه   خدادن رحمت وجنت کرکسه
سکا کر طاش آترسه آت سن اتمك   دکلدر ارلك ایدوکنی ایتمك
اوزون اوزادی طوتمه کمسیه کین   اشتمدکمی کیم پاکین و یادین
مدام ایت یتلو قوکشویه ولی آل   یوزك صویونی یوزسزدن صاقن توال
کوجر جهد ایله آنی یا کوجه کور   بنوب بیوکر وکه یوزسزدن قچه کور
یرآغز قوکشونك طوتمه کمانی   یدی قوکشویه دك ایدر زیانی

ادبلویه دررحرمتده اصچی
ادبسوزه نه حاجت چون یوق اوقی

دلویه اوصلو اولدر آجیه راز   که اولمز کمسه به حیوانه همراز
نصیحتدر بودو که لعو لودن   خبر آلینور اوغلانزن دلودن

اولور

اولور پیدا دلودن چوق اثرلر   دلودن ایل آلور اصلو خبرلر
دلویه سازایشتدرمك ضرردر   دلیه دیلکسز اونیار خود منلدر
دلودن ایشیدر از سویلین بول   دلیه دیر دیجك صبر ایلمز اول

نه چاره چون دلیه کلدی کورنجه
صبغمی خوشدر اولآری تونجه

دعشار ناصرالدین خوآجیه آه   که اوغلك دوشدی عقلی کتدی ناکاه

دعشن عقلی یوغیدی بونه طلك ایشی   نه سبی کیتدی اوله ایدك که تغنیتی
اوغل خوشدر ادبلو اوله صالح   نه مشکلدر اکر کیم قوبه طالح
اوپار غندار قوحز سرورك   کیدر درلو فساد ندن حضورك
سنی قو یوب کیدر یا کسر تبله   دوکتسم دیر مالك عشرت ایله
بو وجهیله اوغل اولمادیغی یك   بلاسندن یوزك طولمادیغی یك
اکر قیزك وارایسه مکسه آلخز   دلکلو طاش قایره برده قالخز
اولور سه ده ندکلو ایل کولیجا   چورك تقلیه اولور کور آلیجا
ویریجك مغنه ویرمه ابده کور جهد   که اوجز عاجز اولور بونزلو عهد
بو پندی هم طوت عقلی اولکنی   که دوشنلر قیزی ویر کیمیسی کسن

توکک آرد بجه چوق وارمانی قوغل   کوکل ویرمه کویه کو اولمز اوغل
قزیکه دائم اوکتله ایشی ایتدر   کلیننکه دخی بیله ایشتدر
ایکیسنه بیلن قیل بو سوزک دوشی   اوره سک تا براوج ایله ایکیجی قوشی

ولی آنک که دولت یوق باشنده
نه ایشه یاره یه راستوق قاشنده

هو آدار اولمه دکمه خوبه درحال   دروشی جهد ایله قوشی قوشی یوکرکن آل
کوکل ویرسک ویرامدی ماهتابه   که دیا یه طوغ یه طغدم آفتابه
هوا وغریسی اوغرله باری آلتون   هما ویدر سیاکات آلجه قرشون
سوب زار اولمه هرجایی نکاری   که اولمز شاهینک الکسک شکاری
زلال اولمه بنا ایچنده طاشدن   کرکدر محبت ایکی باشدن
کراوغرتمه زیاده عشق جبره   سنو قیل طاقتک یوغیسه صبره
جفاربی کمان ایتمه تردد   ایچ آجیسن طباق آجیسی لابد
دیمه کیم هجر اودی قوجاغ کوز   کوکل قیلانجیدر کورمسه کوز
وفاسز سومک اولور جیک بکلشی   دونر بغداددن بکلشی نه قسوشی
کرکه غیری دلبرله کوکل یاز   که زیرا برجکله یاره جز یاز

قزو کر طول الکور اولدقده خوبن   دیارسک بیلکه سن صورا یزله صیون
دعالر کیم اناسین کور قزین آل   قیلیپ سینه نظر ایله بزین آل
اول ایشده اویمه دکمه رهنمایه   بو غلمز طوغیجق دوشمه بلایه
آنی کیم دبریله جکسک اولنجه   ایوه جکک اولمه استه یورلنجه
زن ادامسه زشت دوزخدر اره او   بهشت اولور جو برجه صالحه پرتو
قزی آل سن زنه ایتمه محبت   بیلورسز ایشه یاره جز طول عورت
کرالورسن نیده لم چک عناکن   کیمی تزین سور کیمی اناسون
دیمش خبریه سنده نابی کرجک   حضور استرایسک آلغل کنیزک

اکر پری ایسه سوکل سوانجی
اولورسه حوری سوعه سومیانی

بو بند اولمز ولی هرکاه معقول   کوکل نه یی سور کور کولیدر اول

دیمش لیلی یی کوروب برنظرکز   صفای عشقدن دور و خبرسز
که مجنون بونک ایچون جوق ملامت   چکر عشقده بونک یوق او حالت
تعجب قیلمشتی اول سوزه لیلی   دیمش مجنون ایدر لیلی یه میلی
چو مجنونه ایدرلر بو بیانی   دیمش بنم کوزمله کورک آنی

که اکا لیه سین اول بیچاره مجنون نیجه خسته اولوبدر زار و مفتون

کورندی لیلی یوزندن بورندی
اودم مجنونه صحرالر کورندی

دکلدر بیکده عیب اوله عاشق طورلمز اولمینجه صو بولانق
دیمه عاشق اولانه دوشور اوصقا که ایتمز عاشقه هیچ اوکت اصغا
کتورر عاشقی جوشه هر آواز کلور دیرلر خراونی عاشقه ساز
عجبدر عشق کیمه اوله غالب قمو افعالن ایدر نامناسب
که دائم ایلی صانور عاشق اعمی صانورلر عاشقی ایل داخی شیدا
دوشیجک پنبه یه کر النمز آتشی قچن صیو آنمز بالجمله کونشی
دوشر عشق اودی اوله معشوقه میل پس آندن صکره یقر عاشقی بیل
جوانه کرچه عشق اولور بر آتش یکیت اولور قوجاده اوله عاشق
مجازیدن بولور آخر حقیقت کرایلر ایده نقشبندی همت
دکلدر صاغ آنی کر کسه صینه ور آن قزل بابانک تکیه سینه

کشیده عشقدن اولمز رحالت
همان حیوانلغه ایلر دلالت

قیل

12

قیل ای کلکک بیان فکر دقیقی عیان ایله مجاز ایله حقیقی
قچنکم عشق ایله بر اوله عاشق نه کیم قیله اکا اولور براشق
وجودین راه عشقه ایلیوب ترک ایرماز آیغک حکم بحر برک
سر آغازاته عالم جوشه کلور می کلرنک صافی نوشه کلور
کوکل مسرت اولوب کلور خروشه صلا ایلر جهانده باده نوشه
آچار اول سر عشق دلکشایی زبان بندی اولور ذکر خدایی
کوکلدن غیر حقی فانی ایلر هم آندن حقی جاودانی ایلر
همان بر بوزه قالور کیم احددر صفات و ذاتی الله الصمددر

کشی کیم انده در غیر بیده نیلر
نه بو عشق ایله اولن فکری نیلر

وطن اصلی ایدی باکه طمشوار کاتبنک براشی دللرده کشوار

پدر غازی شهید اولدی بودمده بنده حکدیکم دکله بو دمده
چون استیلای دشمن ولکاندن ایری دیجسم و جاندن خانماندن
عیال اولاد و اتباعمله حقدم هکل برباشی اولنش سرله حقدم
بلغ آداول آندن بنیتی ادرنه دیه مم حکدیکم زحمت نه درنه

عقار و ملك و مال حالدر آنده　　قلان الده دو كندي آز مانده

مرادم اولدر استانبوله وارمق　　نیجه وقت اول شهرده مكث و قالمق

فقط چوق باشمی طاشلره چالدم　　ستانبولده فقط برخانه آلدم

بیندغی بنده ایكن بن افندي　　اوده اول آتشي حكمتده یاندي

ه ١١٦٩

ایدوب غیرت عمارتینه باشلدم　　بناسی بیچوق اولمادین آلدم

صاتوب وارم یتون خرج ایلدم　　دخي بورج ایلدم یوز اللي ذهب

رهین ایتدي قرشولغنی دربو اكثر
اداسي اولمدي هر كز میسر



مكر كیم صدر اعظم ایده همت　　ایدر بیك حرده احیانه منت

ذكات دولتك اولسون كرم قیل　　اداي دینجه صرف همم قیل

برابر در كوكل كر كعبه یاپمق　　بناي بیت ابراهیمي یاپمق

علیل و اختیارم مرحمت قیل　　كرمكارا محل عاطفت قیل

كه سالم یتمشي كچدي ضعیفم　　بشي اقچه یوق بو دنیاده وظیفم

كفاف و دیرلكیجه ایله درمان　　ایدوب موقوف عطیه سندن احسان

ایدم تادم مرگ اندن اولانجه　　دعاجي ایله خنكاره اولنجه

اولور

اولور برخیر یكز اولده جهانده　　اوقورلر كوشه كوشه داستانده

بو قصد یله همین نام كریمك　　وسیله جره احسان عظیمك

ایدن الطافنه ثنا یان فقیري
آنك بهر دم اولا مولي نصیري

بكا محنتله كچدي دور ایام　　فلاكتله بولبدر محرم انجام

بني اندیرجي جفا و جور دنیا　　بنجا سویلتمكله هیچ قورمي اصلا

قویر خاك مذلت ایچره پابست　　بنجا ایتمكله دل تنك و تنك دست

اكر تركي حز و بندن بو كفتار　　الندسه بولنمزدي بو رفتار

بو سوزلر سویلنور اسكي مثللدر　　اتالر سوزك ایشتمك كوزلدر

موفق اولدي لطف حقه خامه　　كه رنكلین بیجدي اكا بویله جامه

سخن سنجیده قیلان اهل عرفان　　ایدر تحسین آني ایلر احسان

دعاجیلر در بو دردمند خداجي　　تنك دست ایكن ایلر كرمكاري

ایدیجك صحبتي مردانه ایت تا　　ایریشه ساكه هر دم فضل مولا

عمل قیل ساكه اولسون یار غار اول
اثر قو دهره اولسون یادكار اول

دکل مقصود بوندن فضل و دانش — تفضیلچندر عمل قیل سنده چالشی

جناب حقه قرب استرسک ای یار — بونامیله عمل قیل کوزله هربار

حمائل کبی جاچ قوینکده صقله — بویکجه حوج رضاسن بونده آکله

بویتر سا که مرشد طالب ایسک — که پیران همتینی جالب ایسک

بو غیبه سر باطندن خبر کر — بو حاضر الذه ظاهر خود بویتر

بوکه اقبال ایدنلر خالص البال — اوله ظاهرده و باطنده خوشحال

که حاقاف عین و نبجه تخینه تالی — اوسیل فتح اولدی بویله کنج عالی

١١٧٨

دکل حاتمش بو قندک مکره دادن — بترمز بویله بر کوهر معادن

بو کنجک کوهرندن اوله یغما — بلکم خرج ایت بو فنی دولابه بیغما

نمایان سلخ و غره کبی ایام — دونز عیدی ایچنده ماه نو تام

معانی نعتک چکدی بیه لر — معمای نعیم الدین بیله لر

بجده التماسم ایده انعام — قصورم کوریجک اخوان اتمام

نعیمی قولکی هب شاد ایده لر
دعای خیر ایله آباد ایده لر



